

第4課

しょうゆをつけないで食べてください



ほかの国の人に紹介したい料理がありますか?
 Có món ăn nào bạn muốn giới thiệu với bạn bè nước ngoài không?



1. どこかいいい店、ありませんか?

Can-do+
14

おすすめの飲食店についての紹介を聞いて、店の特徴を理解することができる。
 Có thể nghe giới thiệu về nhà hàng được gợi ý và hiểu đặc trưng của nhà hàng đó.

1 会話を聞きましょう。
 Hãy nghe hội thoại.

▶ おすすめの店について、4人の人が質問しています。
 4 người đang hỏi về nhà hàng được gợi ý.

(1) 店の名前は何ですか。a-dから選びましょう。

また、おすすめの理由は何ですか。ア-キから選びましょう。
 Tên nhà hàng là gì? Hãy chọn từ a-d. Lý do giới thiệu là gì? Hãy chọn từ ア-キ.

- a. 「みさきカフェ」 b. 「平兵衛」 c. 「干歩」 d. 「花」

- ア. いろいろなメニューがある イ. きれい ウ. 本物
 エ. デザートがおいしい オ. 量が多い カ. 安い
 キ. とりの天ぷらがおいしい

	① ラーメン 04-01	② 彼女と食事に行く店 04-02	③ ベトナム料理 04-03	④ 土地の料理 04-04
店の名前				
おすすめの理由	,	,		,

第4課 | しょうゆをつけないで食べてください

(2) もういちど聞きましょう。場所はどこにありますか。メモしましょう。

場所を言っていないときは、「—」を書きましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. Địa điểm ở đâu? Hãy ghi chú lại. Điền – nếu địa điểm không được nhắc đến.

	① ラーメン 04-01	② 彼女と食事に行く店 04-02	③ ベトナム料理 04-03	④ 土地の料理 04-04
場所				

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。04-01 ~ 04-04

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

おれ いっぼんてき だんせい つか (一般的に男性に使う) cách xưng hô suồng sã thường được dùng bởi nam giới | かんばん 看板 bảng hiệu |
 この辺 へん khu vực quanh đây | あた 新しく mới
 できる khai trương | ちず 地図 bản đồ | おく 送る gửi | このあたり gần đây | ふうふ 夫婦 vợ chồng
 し 知りませんでした Tôi đã không biết.


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。 04-05
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

A: おいしいラーメンが食べたいんですけど、どこがいいですか？

B: ラーメン_____, あそこ(「千歩」)がいちばんおいしいよ。

A: この辺で、どこかいい店、ありませんか？

B: それ_____, 最近、新しくできた「みさきカフェ」はどう？

A: この土地の料理が食べたいんですが、この近くに、おすすめの店がありますか？

B: この近く_____, 「平兵衛」がおすすめです。

❗ 「なら」の前には、どんなことばが来ますか。 → [文法ノート ①](#)
 Những từ nào đứng trước **なら**?

(2) 形に注目して、①②④の会話をもういちど聞きましょう。 04-01 04-02 04-04
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại ① ② ④ một lần nữa.



2. よく混ぜて食べてください

Can-do
15

りょうり た かた せつめい き りかい
料理の食べ方の説明を聞いて、理解することができる。
Có thể nghe và hiểu hướng dẫn cách ăn món ăn.

1 ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

【食べ方】

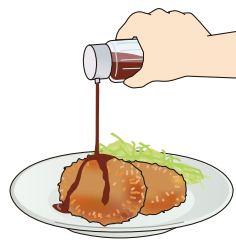
a. つける



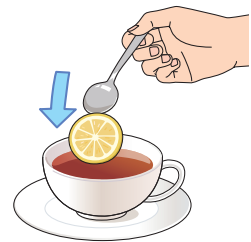
b. 混ぜる



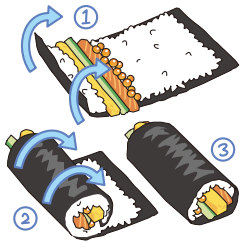
c. かける



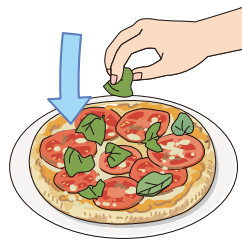
d. 入れる



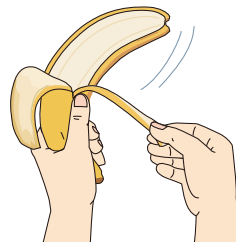
e. 巻く



f. のせる



g. むく



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 04-06

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 04-06

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、a-g から選びましょう。🔊 04-07

Hãy nghe và chọn từ a-g.

第4課 しょうゆをつけなくて食べてください

2 かいわ 話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.


▶ た 食べた の 方法 について、説明を聞いています。


Người này đang nghe hướng dẫn cách ăn, cách uống.

(1) どんな食べ方、飲み方をしますか。会話の内容と合っているほうに、○をつけましょう。

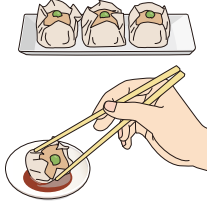
Cách ăn, cách uống những món này như thế nào? Hãy khoanh tròn vào tranh phù hợp với nội dung hội thoại.

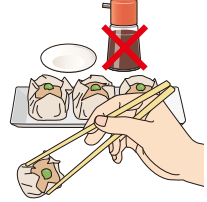
① 混ぜそば 04-08

a. 


b. 


② シュウマイ 04-09

a. 

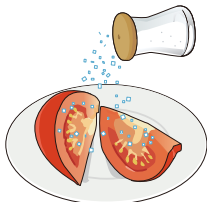
b. 

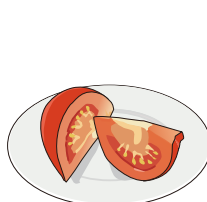
③ 天ぷら 04-10

a. 

b. 

④ トマト 04-11

a. 


b. 


⑤ 手巻きずし 04-12

a. 


b. 


⑥ 焼きいも 04-13

a. 

b. 

⑦ コーヒー 04-14

a. 

b. 

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 04-08 ~ 04-14


Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

あじ 味がついている được nêm gia vị | しょうゆ nước tương | つゆ nước chấm | そのまま để nguyên | のり rong biển

かわ 皮 vỏ

お待たせしました Xin lỗi đã để quý khách phải chờ.


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。  04-15

Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

（混ぜそばは）よく_____^た食べてください。

こちらの野菜^{やさい}の天ぷら^{てん}は、つゆに_____^た食べてください。


手巻き^{てま}ずしは、のり^{うえ}の上にご飯^{はん}と刺身^{さしみ}を_____、_____^た食べます。

エビはつゆに_____、塩^{しお}を_____^た食べてください。

このトマト、何も^{なに}_____、そのまま^た食べて。

A: 焼き^やいもは、皮^{かわ}を_____^た食べますか？

B: 私は、_____^た食べます。

 ^{た かた せつめい}食べ方の説明^{かたち つか}をするとき、どんな形^{ぶんぽう}を使^{ぶんぽう}っていましたか。 → 文法^{ぶんぽう}ノート ②

Cấu trúc nào đã được sử dụng khi hướng dẫn cách ăn?

(2) 形^{かたち ちゅうもく}に注目^{かいわ}して、会話^{かいわ}をもういちど聞^ききましょう。  04-08 ~  04-14

Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.



3. どうやって食べるんですか？

Can-do
16

りょうり た かた について しつもん しつもん こた
料理の食べ方について、質問したり、質問に答えたりすることができる。
Có thể hỏi, trả lời về cách ăn món ăn.

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ 新井さん、フンさん、ドウックさんは会社の同僚です。

フンさんとドウックさんは、今日始めて、しゃぶしゃぶを食べることになりました。

新井さんが食べ方を説明しています。

Arai, Hùng và Đức là đồng nghiệp ở công ty. Hôm nay Hùng và Đức sẽ ăn *shabu-shabu* lần đầu tiên. Arai đang hướng dẫn cách ăn.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 04-16

① - ③について、説明に合わせているほうに、○をつけましょう。

Trước tiên, hãy nghe mà không nhìn lời thoại. Khoanh tròn vào a hoặc b trong các tranh ①-③ sao cho phù hợp với nội dung hội thoại.

① 肉を入れる		② 肉を食べる	
a.	b.	a.	b.
③ うどんを入れる			
a.	b.		

(2) スクリプトを見ながら会話を聞きましょう。🔊 04-16

Hãy vừa nghe vừa nhìn lời thoại.

ドウツク：お肉、もう入れてもいいですか？

新井：どうぞ。あ！ 一度に、そんなにたくさんお肉を入れちゃだめですよ。

ドウツク：え、そうなんですか？

どうやって食べるんですか？

新井：しゃぶしゃぶは、お肉を1枚ずつ取って、お湯の中で、こうやって
2、3回しゃぶしゃぶってするんですよ。

ドウツク：へー、こうですか？

新井：そうそう。

ドウツク・フン：いただきます！

新井：あ、スープには味がありませんから、たれをつけて食べてください。

フン：たれは、どれがいいですか？

新井：ポン酢とごまだれがあります。

私はポン酢が好きですけど、両方試してみてください。

ドウツク：野菜は、もう食べられますか？

新井：ええ、どうぞ。あ、でも、白菜はまだですね。
もう少し待ってくださいね。

ドウツク・フン：はい。

フン：うどんを入れてもいいですか？

新井：うどんは、まだ入れちゃだめ。

お肉と野菜を食べてから、入れましょう。


フン：そうなんですか？

いちど | 一度に cùng một lần | そんなに đến như thế | こうやって làm thế này | ポン酢 nước sốt ponzu

ごまだれ nước sốt mè | 白菜 rau cải thảo



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) ^{おんせい き} 音声を聞いて、^か _____ にことばを書きましょう。  04-17
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

^{いちど} 一度に、^{にく い} そんなにたくさんお肉を入れ _____ ですよ。

うどんは、まだ入れ _____。

(うどんは) ^{にく やさい} お肉と野菜を _____、^い 入れましょう。

❗ ^い してはいけないことを言うとき、^{かたち つか} どんな形を使っていましたか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ③
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi nói về việc không được làm?

❗ ^{どうさ じゅんばん い} 動作の順番を言うとき、^{かたち つか} どんな形を使っていましたか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ④
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi nói trình tự của hành động?

(2) ^{かたち ちゅうもく} 形に注目して、^{かいわ き} 会話をもういちど聞きましょう。  04-16
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

第4課 | しょうゆをつけないで食べてください

2 ^{りょうり た かた しつもん}料理の食べ方を質問しましょう。

Hãy hỏi về cách ăn món ăn.

① ^{た かた}食べ方どうやって^た食べるんですか？たれを^たつけて食べてください。そのまま^た食べてください。

② どれがいいか

たれは、どれがいいですか？

ポン酢^ずとごまだれ^{わたし}があります。私は^ずポン酢^ずが好きです。





③ してもいいか

うどんを^い入れてもいいですか？まだ、^い入れちゃだめです。

どうぞ。

(1) ^{かいわ き}会話を聞きましょう。  04-18  04-19 /  04-20 /  04-21

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。  04-18  04-19 /  04-20 /  04-21

Hãy luyện nói đuổi.

(3) ^{じぶん くに りょうり し}自分の国の料理や知っている料理^{りょうり}について、^{た かた しつもん}食べ方を質問したり^{こた}答えたりしましょう。^い言いたいことが^{にほんご}日本語でわからないときは、^{しら}調べましょう。

Hãy hỏi và trả lời về cách ăn món ăn của đất nước mình hoặc món ăn mà bạn biết. Tra cứu nếu bạn không biết từ mà mình muốn nói bằng tiếng Nhật.



4. 餃子に似ています

Can-do
17

自分の国の料理について、料理の特徴、材料、食べ方などを、簡単に紹介することができる。
Có thể giới thiệu đơn giản về món ăn của đất nước mình như đặc trưng của món ăn, nguyên liệu, cách ăn, v.v..

1 ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

ちょうみりょう 【調味料】

a. 砂糖



b. 塩



c. こしょう



d. スパイス



e. ソース



f. たれ



g. 油



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 04-22

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょ。🔊 04-22

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、a-g から選びましょ。🔊 04-23

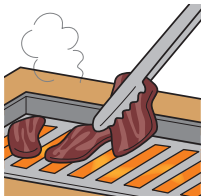
Hãy nghe và chọn từ a-g.

ちょうりほうほう 【調理方法】

a. 切る



b. 焼く



c. 煮る



d. ゆでる



e. 蒸す



f. いためる



g. 揚げる



第4課 しょうゆをつけないで食べてください

(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 04-24

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 04-24

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、a-g から選びましょう。🔊 04-25

Hãy nghe và chọn từ a-g.

2 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ 国際交流パーティーで、自分の国の料理について、4人の人が説明しています。

4 người đang giải thích về món ăn của đất nước mình tại bữa tiệc giao lưu quốc tế.



(1) どんな料理だと言っていますか。() に入ることばを a-d から選びましょう。

Đó là món ăn như thế nào? Hãy chọn từ a-d để điền vào ().

a. お菓子

b. サラダ

c. 餃子

d. 家庭料理

① フェイジョアダ

🔊 04-26



② モモ

🔊 04-27



③ ガドガド

🔊 04-28



④ マーホア

🔊 04-29



どんな料理?

ブラジルの
()

ネパールの料理
() に
似ている。

インドネシアの
()

中国の
()

第4課 しょうゆをつけないで食べてください

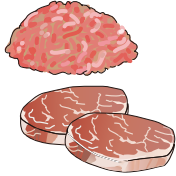
(2) もういちど聞きましょう。どうやって作りますか。

Hãy nghe lại một lần nữa. Món ăn được làm như thế nào?

1. 材料をa-fから選びましょう。

Hãy chọn nguyên liệu từ a-f.

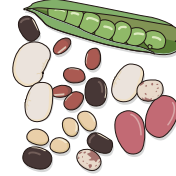
a. 肉



b. 野菜



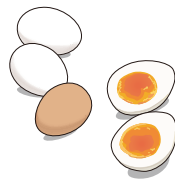
c. 豆



d. 小麦粉



e. 卵



f. 砂糖



2. 調理方法をア-エから選びましょう。

Hãy chọn cách chế biến từ A-E.

ア. 揚げる イ. 煮る ウ. ゆでる エ. 蒸す

	① フェイジョアード 🔊 04-26	② モモ 🔊 04-27	③ ガドガド 🔊 04-28	④ マーホア 麻花 🔊 04-29
1. 材料	,	,	,	,
2. 調理方法				

(3) もういちど聞きましょう。どうやって食べますか。() にことばを書きましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. Cách ăn như thế nào? Hãy điền từ vào ().

	① フェイジョアード 🔊 04-26	② モモ 🔊 04-27	③ ガドガド 🔊 04-28	④ マーホア 麻花 🔊 04-29
食べ方	ご飯と() 食べる。	たれを() 食べる。	ピーナッツソースを () 食べる。	—

(4) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 04-26 ~ 🔊 04-29

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

かわ 皮 vỏ | ゆで卵 trứng luộc | ~など v.v. | 甘辛い ngọt và cay | 固い cứng

第4課 | しょうゆをつけないで食べてください

3 じぶん くに りょうり しょうかい
自分の国の料理を紹介しましょう。

Hãy giới thiệu về món ăn của đất nước mình.

どんな料理

これは **ネパール** の **モモ** という **料理** です。これは **モモ** です。 **ネパール** の **料理** です。ぎょうざ に
餃子に似ています。かていりょうり
家庭料理です。ざいりょう つく かた
材料・作り方かわ なか やさい にく い む
皮の中に、野菜と肉を入れて、蒸します。た かた
食べ方

たれをつけて、食べます。

(1) かいわ き
会話を聞きましょう。🔊 04-30

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 04-30

Hãy luyện nói đuổi.

(3) 2 よつ りょうり しょうかい
の4つの料理について、紹介しましょう。

Hãy giới thiệu về 4 món ăn trong phần 2.

(4) じぶん くに ちいき りょうり しょうかい
自分の国や地域の料理を紹介しましょう。

しゃしん
写真やイラストなどがあれば、みせながら話しましょう。言いたいことが日本語でわからない
ときは、しら
調べましょう。

Hãy giới thiệu về món ăn của đất nước hoặc địa phương mình. Nếu có tranh ảnh thì hãy vừa nói vừa cho xem. Tra cứu nếu bạn không biết từ mà mình muốn nói bằng tiếng Nhật.



5. 飲食店の口コミ

Can-do 18

飲食店についてのネットの口コミを読んで、味や値段などの情報を読み取ることができる。
 Có thể đọc các đánh giá về nhà hàng ăn uống trên trang mạng và tìm ra thông tin về hương vị, giá cả, v.v..

1 グルメサイトの口コミを読みましょう。

Hãy đọc các đánh giá trên trang web ẩm thực.

▶ おいしい定食屋さんを探しています。

Bạn đang tìm kiếm nhà hàng cơm suất ngon.

(1) いちばん高い評価をつけているのは、どの人ですか。

Người nào đã đánh giá cao nhất?

いろどり食堂 4.0 ★★★★★ (374)

長野県 [住所] [住所]
電話: [電話]

[レポートを書く](#)

①

Shiori Aso ▶ 35 件のレポート

★★★★★
20[]年 8月 3日

友だちと二人で行きました。ミックスフライ定食をたのみました。とてもおいしかったです、私には量が多かったです…

②

浅野武史 ▶ 8 件のレポート

★★★★★
20[]年 7月 24日

料理はどれもおいしいです。
煮込みハンバーグ定食がオススメ。ごはんのおかわり自由です！！

③

moon_keiko_0917 ▶ 224 件のレポート

★★★★★
20[]年 6月 3日

安くておいしい定食屋さん。お店は新しくきれいですが、お昼は混んでいます。12時前に行くことをおすすめします。

④

Atsushi lwase ▶ 51 件のレポート

★★★★★
20[]年 5月 23日

味もボリュームも満足ですが…おばちゃん一人でやっているの、ちょっと時間がかかります

⑤

Yuta Kawashima ▶ 121 件のレポート

★★★★★
20[]年 5月 5日

定食は 600 ~ 700 円で食べられます。とってもリーズナブル。大好きな店の一つです。

第4課 | しょうゆをつけないで食べてください

(2) 5人は、どのポイントについて書いていますか。a-dから選びましょう。

5 người đã viết về khía cạnh nào? Hãy chọn từ a-d.

a. 味 b. 量 c. 値段 d. サービス・その他

①	②	③	④	⑤
,	,	,	,	

(3) この店についてわかった情報を表にメモしましょう。

Hãy ghi chú vào bảng những thông tin mà bạn đã biết được về nhà hàng.

a. 味	
b. 量	
c. 値段	
d. サービス・その他	

 大切なことば

どれも cái nào cũng | 定食屋 ていしょくや nhà hàng cơm suất (～屋 や cửa hàng/nhà hàng～)

ボリューム lượng | 満足(な) まんぞく thỏa mãn | おばちゃん người phụ nữ đứng tuổi

リーズナブル(な) hợp lý

2 あなたなら、どのポイントを重視しますか。

Nếu là bạn, bạn coi trọng khía cạnh nào?



かたち ちゅうもく
形に注目

_____にことばを書きましょう。
Hãy điền vào chỗ trống.

とてもおいしかったです _____、私には量が多かったです。

お店は新しくきれいです _____、お昼は混んでいます。

味もボリュームも満足です _____、……ちょっと時間がかかります。

! 「が」の前の文と後ろの文は、どんな関係だと思いますか。 → 文法ノート ⑤

Theo bạn, câu đứng trước và câu đứng sau *が* có mối quan hệ như thế nào?

ちょうかい
聴解スクリプト

1. どこかいいい店、ありませんか？

① 04-01

A：おいしいラーメンが食べたいんですけど、どこがいいいですか？

B：うーん、おれのおすすめは「干歩」かなあ。

A：あ、あの商店街にある赤い看板のお店ですか？

B：そうそう。ラーメンなら、あそこがいちばんおいしいよ。

やす りょう おお
安いし、量も多いし。

A：じゃあ、今度行ってみます。

② 04-02

A：今度、彼女と食事に行きたいんですけど、この辺で、どこかいいい店、ありませんか？

B：そうねえ……。それなら、最近、新しくできた「みさきカフェ」はどう？

じょせい にんき
女性にすごく人気があるよ。

A：どんな店ですか？

B：きれいだし、デザートがすごくおいしいよ。

A：へー。どこにありますか？

B：まって。じゃあ、今、地図送るね。

③ 04-03

A：あおう、このあたりにベトナム料理のお店、ないですか？

B：うーん、この町にはないですけど、もみじ町にありますよ。

はな みせ じん ふうふ
「花」っていう店で、ベトナム人の夫婦がやっていて、ほんもの りょうり た
本物のベトナム料理が食べられるそうです。

A：へー、そうなんですか！ 知りませんでした。今度行ってみます。

第4課 | しょうゆをつけないで食べてください

④  04-04

A：すみません。この土地の料理が食べたいんですが、この近くに、おすすめの店がありますか？

B：そうですね。この近くなら、「平兵衛」がおすすめです。
とりの天ぷらおいしいし、ほかにもいろいろなメニューがありますよ。

A：それ、どこですか？

B：ここから歩いて10分ぐらいです。地図、ありますよ。

A：わかりました。ありがとうございます。

2. よく混ぜて食べてください

①  04-08

A：混ぜそば、お待たせしました！ よく混ぜて食べてください。

B：はい。

②  04-09

A：このシュウマイは味がついてますから、しょうゆをつけないで食べてください。

B：わかりました。

③  04-10

A：こちらの野菜の天ぷらは、つゆにつけて食べてください。

エビはつゆにつけないで、塩をかけて食べてください。

B：はい。

④  04-11

A：このトマト、何もかけないで、そのまま食べて。

B：はい。……あ、甘くておいしい！

⑤  04-12

A：手巻きずしは、のりの上にご飯と刺身をのせて、巻いて食べます。

B：どうですか？

第4課 しょうゆをつけないで食べてください

⑥  04-13

A：焼きいもは、皮をむいて食べますか？

B：私は、むかないで食べます。

A：へー、そうですか。

⑦  04-14

A：コーヒーに砂糖とミルク、入れますか？

B：砂糖、お願いします。ミルクは入れないでください。

4. 餃子に似ています

①  04-26

これはフェイジョアダです。ブラジルの家庭料理です。

まめ ぶたにく ぎゅうにく に つく
豆、豚肉、牛肉を煮て作ります。

ブラジル人はよく食べます。ご飯といっしょに食べてください。

②  04-27

これはモモです。ネパールの料理です。

かわ なか やさい にく い む
皮の中に、野菜と肉を入れて、蒸します。ぎょうざ に
餃子に似ています。たれをつけて食べると、おいしいですよ。③  04-28

これはインドネシアのガドガドというサラダです。

ゆでた やさい やゆで たまご など がい
ゆでた野菜やゆで卵などが入っています。

ピーナッツのソースをかけて食べます。このソースは甘辛いです。

④  04-29

これは中国のお菓子で、麻花といいます。

こむぎこ みず さとう い あぶら あ
小麦粉に水、砂糖などをに入れて、油で揚げます。

ちょっと固いです。

第4課 しょうゆをつけないで食べてください

かんじの**ことば**

1 よ読んで、意味を確認しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

しお 塩	塩	塩	まんぞく 満足(な)	満足	満足
あぶら 油	油	油	き 切る	切る	切る
りょう 量	量	量	や 焼く	焼く	焼く
かた ~方	方	方	い 入れる	入れる	入れる
や ~屋	屋	屋			

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

- ① 魚を焼きます。
- ② この料理の食べ方を教えてください。
- ③ このお菓子、油で揚げて作ります。
- ④ この定食屋さん、味も量も満足です。
- ⑤ まず、野菜を切ります。それから、お湯に塩を入れてゆでます。

3 上の _____の**ことば**を、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート

① Nなら、～

A: この近くに、おすすめの店がありますか？
Gần đây có nhà hàng nào nên đến ăn không?

B: この近くなら、「平兵衛」がおすすめです。
Nếu gần đây thì tôi giới thiệu nhà hàng Heibe.

- Đây là cách nói dùng để trả lời câu hỏi bằng cách trích dẫn lời đối phương. N là từ khóa của nội dung mà đối phương đã nói. Trong ví dụ này, cách nói này được sử dụng để trả lời khi được hỏi về nhà hàng nên đến.

• 質問に答えるときに、相手の言葉を引用して、答えるときの言い方です。Nには、相手が出した内容のキーワードとなる言葉がきます。ここでは、おすすめの店を聞かれて、答えるときに使っています。

[例] ▶ A: おいしいラーメン屋さん、知りませんか？
Bạn có biết quán mì ramen nào ngon không?

B: おいしい店なら、「千歩」だね。
Nếu là quán ngon thì tôi giới thiệu Sempo.

▶ A: 安くお昼ご飯が食べたいんですけど…。
Tôi muốn ăn trưa giá rẻ.

B: 安い店がいいなら、「田山食堂」かな。安いし、おいしいよ。
Nếu là nhà hàng giá rẻ, tôi giới thiệu Toyama Shokudo. Vừa rẻ vừa ngon đấy.

② V-て、～

V-ないで、～

< Cách thức ほうほう 方法 >

こちらの野菜の天ぷらは、つゆにつけて食べてください。
Hãy chấm món tempura rau này với nước chấm rồi ăn.

エビはつゆにつけないで、塩をかけて食べてください。
Tôm thì đừng chấm nước chấm mà hãy rắc muối rồi ăn.

- Đây là cách nói được dùng khi hướng dẫn cách thức như cách ăn, cách uống, v.v.. V-て/V-ないで diễn tả việc thực hiện hành động tiếp theo trong trạng thái như thế nào.

- V-て、～ được dùng để diễn tả việc thực hiện hành động tiếp theo ở trạng thái đó.

- V-ないで、～ được dùng để diễn tả việc thực hiện hành động tiếp theo mà không làm việc đó. Thêm で vào sau động từ thể ナイ.

• 料理の食べ方や飲み方などの方法を説明するときの言い方です。「V-て/V-ないで」は、次に続く動作をどのような状態にするかを述べることができます。

• 「V-て、～」は、その状態で、次の動作をすることを述べるときに使います。

• 「V-ないで、～」は、そうしないで、次の動作をすることを述べるときに使います。動詞のナイ形に「で」をつけます。

第4課 しょうゆをつけないで食べてください

【例】 ▶ サラダには、このドレッシングをかけて食べてください。
 Hãy rưới nước sốt này lên món salad rồi ăn.

▶ この果物は、皮をむかないで、そのまま食べられます。
 Quả này có thể ăn mà không bóc vỏ.

3

V- ちゃだめです

いちど 一度に、そんなにたくさんお肉を入れちゃだめですよ。

Không được cho nhiều thịt như vậy vào cùng một lần.

- Đây là cách nói dùng để trình bày với đối phương việc không được làm.
- V-ちゃだめです là thể rút gọn của V-てはだめです. Đây là cách nói thân mật được dùng trong văn nói. Nếu động từ thể て ở dạng V-で như 飲んで, 泳いで thì sẽ biến đổi thành V-じゃ như 飲んじゃ, 泳いじゃ.
- 相手に、してはいけないことを伝えるときの言い方です。
- 「V- ちゃだめです」は、「V-てはだめです」の縮約形（縮めて言う形）です。話し言葉で使われるカジュアルな言い方です。「飲んで」「泳いで」のように、動詞のテ形が、「V-で」となる動詞の場合は、「飲んじゃ」「泳いじゃ」のように「V-じゃ」となります。

【例】 ▶ そんなにたくさんしょうゆをかけちゃだめですよ。
 Không được đổ quá nhiều nước tương như vậy.

▶ A：あつ、これはもう古いから、食べちゃだめです。
 A, cái này đã cũ rồi, không được ăn.

B：そうなんですか。
 Ra là thế.

4

V- してから、～

うどんは、お肉と野菜を食べてから、入れましょう。

Mi udon thì hãy cho vào sau khi ăn thịt và rau.

- Đây là cách nói dùng để giải thích rõ ràng trình tự của hành động.
- V-してから、～ biểu thị rằng thực hiện hành động V trước, sau đó mới thực hiện hành động tiếp theo.
- Kết hợp với động từ thể て.
- 動作の順番をはっきり言うときの言い方です。
- 「V- してから、～」は、Vの動作を最初にして、それから次の動作をすることを言います。
- 動詞のテ形に接続します。

【例】 ▶ お好み焼きは最初に具をよく混ぜてから、焼きます。
 Okonomiyaki thì trước hết trộn đều các nguyên liệu lên, sau đó mới nướng.

⑤

S1 が、S2

お店は新しくきれいですが、お昼は混んでいます。

Cửa hàng này mới và đẹp, nhưng buổi trưa thì đông.

- 「～が」 được dùng để nối 2 câu có quan hệ trái ngược.
- Trong bài 5 của Sơ cấp 1, chúng ta đã học cách sử dụng ～けど để biểu thị sự trái ngược. ～けど thường được dùng trong văn nói. Ngược lại, ～が thường được dùng trong văn viết hay các tình huống trang trọng.
- 「～が」 は、対比的な 2 つの文をつなぐときに使います。
- 『初級 1』 第 5 課では、対比を表すときに「～けど」を使うことを勉強しました。「～けど」は話し言葉で使われることが多いです。それに対し、「～が」は書き言葉で使われたり、改まった場面で使われたりすることが多いです。

[例] ▶ 料理はとてもおいしかったです、少し値段が高かったです。

Món ăn rất ngon nhưng giá thì hơi đắt.

日本の生活
TIPS

● ラーメン Ramen

Ramen là món mì có nguồn gốc từ Trung Quốc, đã phát triển một cách độc đáo tại Nhật Bản. Hiện nay, ramen của Nhật Bản đang lan rộng ra thế giới.

Ramen có nhiều loại khác nhau tùy theo hương vị của nước dùng như *shoyu ramen* (ramen nước tương), *shio ramen* (ramen muối), *miso ramen* (ramen miso), v.v.. Ngoài ra, ramen có nước dùng màu trắng đục được làm từ xương heo gọi là *tonkotsu ramen* (ramen xương heo).

Ở các vùng của Nhật Bản đều có "*gotoochi ramen*" mang đặc trưng riêng của mỗi địa phương. Ví dụ, Hataka ramen ở Fukuoka có sợi mì mỏng với nước dùng *tonkotsu*. Sapporo ramen ở Sapporo, Hokkaido thường cho thêm bơ hoặc ngô vào nước dùng vị miso. Kitakata ramen ở Fukushima có nước dùng vị nước tương nhạt, sợi mì xoắn dày.

ラーメンは、中国の麺料理をもとに、日本で独自の発展をしてきました。現在、日本のラーメンは、世界に広がっています。

ラーメンは、スープを何で味付けをするかによって、「しょうゆラーメン」「塩ラーメン」「味噌ラーメン」などがあります。また、豚の骨からスープをとった白濁のラーメンを「豚骨ラーメン」と呼びます。

日本の各地には、地域ごとに特徴をもった「ご当地ラーメン」があります。例えば、福岡の「博多ラーメン」は豚骨スープと細い麺が特徴的です。北海道札幌の「札幌ラーメン」は、味噌を使ったスープに、しばしばバターやコーンを入れます。福島県の「喜多方ラーメン」は、あっさりしたしょうゆ味のスープと太めの縮れ麺が特徴です。

● きょうどりょうり
郷土料理 ẨM thực địa phương

Ở các vùng của Nhật Bản đều có các đặc sản địa phương. Đây là một trong những thú vui khi đi du lịch. Toriten xuất hiện trong bài khóa là món tempura thịt gà, đặc sản của tỉnh Oita. Ngoài ra, còn có rất nhiều các món ăn địa phương nổi tiếng của Nhật Bản như là: *kiritanpo-nabe* (lẩu với cơm, thịt gà, rau) ở Akita, *hitsumabushi* (lươn sốt đậu nành) ở Nagoya, *sannuki-udon* (mì udon sợi to) ở Kagawa, *chanpon* (mì với hải sản, rau, v.v.) ở Nagasaki, *gooya chanpuruu* (mướp đắng xào) ở Okinawa. Món ăn nào cũng sử dụng các nguyên liệu thu hoạch ở địa phương, được truyền từ đời này sang đời khác.



toriten とり天



kiritanpo-nabe きりたんぼ鍋



hitsumabushi ひつまぶし

日本各地には、その土地の名物の料理があり、旅行の楽しみもの1つになっています。本文に出てきた「とり天」は、鶏肉を天ぷらにした料理で、大分県の名物料理です。そのほかに、日本の有名な郷土料理には、例えば、秋田の「きりたんぼ鍋」、名古屋の「ひつまぶし」、香川の「讃岐うどん」、長崎の「ちゃんぽん」、沖縄の「ゴーヤチャンプルー」など、さまざまなものがあります。どの料理も、その土地で採れる食材を活用し、その地域で受け継がれてきた料理です。

● しょうゆ／ソース／つゆ／たれ

Shoyu / Soosu / Tsuyu / Tare

Có rất nhiều loại gia vị để nêm thức ăn.

Shoyu (nước tương) được làm từ đậu nành, là gia vị được dùng nhiều nhất trong ẩm thực Nhật Bản. Ngoài việc chấm trực tiếp *sashimi* hay *sushi*, nước tương còn được dùng để nêm các món ăn Nhật Bản.

Soosu là từ mượn Tiếng Anh "sauce". Trong tiếng Nhật, nếu chỉ nói *soosu* thì có nghĩa là nước sốt Worcestershire đen chấm các món rán hay chiên xù, hoặc là nước sốt *chuunoo*, nước sốt *tonkatsu* đã điều chỉnh độ đậm đặc bởi nước sốt cùng loại. Khi nói về các loại nước sốt khác, cần phải xác định rõ bằng cách thêm từ vào trước *soosu*, ví dụ: sốt tartar, sốt đậu phộng, sốt demiglace, v.v..

Tsuyu là gia vị được làm bằng cách kết hợp nước tương và nước dùng, nêm bằng rượu hay *mirin*, v.v.. *Tsuyu* thường được đựng trong bát tương đối sâu để nhúng món ăn vào. Khi ăn *tempura* hay mì *soba*, người ta sẽ chấm vào *tsuyu*. *Tsuyu* không chỉ để chấm trực tiếp mà còn được dùng để nêm gia vị cho các món ăn Nhật Bản.

Tare là nước sốt đậm đặc được rót vào đĩa nhỏ, dùng để chấm thức ăn trước khi ăn. Ngoài *yakiniku-no-tare* (*tare* chấm thịt nướng), *gomadare* (*tare* mè) để chấm *shabu-shabu*, trong tiếng Nhật, các gia vị để chấm các món ăn nước khác được phân loại chung là "*tare*".

料理に味付けをする調味料には、さまざまなものがあります。

「しょうゆ」は日本料理で最もよく使われる調味料で、大豆から作られます。刺身やすしなどに直接つけるほか、日本料理の味付けに使われます。

「ソース」というのは英語の"sauce"からくることばですが、日本語で単独で「ソース」といった場合には、フライやカツにかける、黒いウスターソース、または、同じ系統のソースで濃さを調整した、中濃ソース、豚カツソースのことを指します。これ以外のソースをいう場合は、「タルタルソース」「ピーナッツソース」「デミグラスソース」のように、「～ソース」の前にことばを入れて、特定する必要があります。

「つゆ」というのは、しょうゆと出し汁を合わせ、酒やみりんなどで調整した調味料です。比較的深い器に入れて、料理を浸して食べるイメージで、天ぷらやそばを食べるとき、つゆにつけて食べます。料理を直接つけるだけでなく、日本料理の味付けにも使われます。

「たれ」は、平たい小皿に濃い目の液体が入れられ、料理をつけて食べるものをいいます。焼き肉をつける「焼き肉のたれ」や、しゃぶしゃぶの「ごまだれ」などのほか、各国料理で、料理をつけて食べる調味料は、日本語では広く「たれ」に分類されます。



● てまきずし Temaki-zushi



Maki-zushi (sushi cuộn) là loại sushi được làm bằng cách đặt cơm lên rong biển, sau đó đặt nguyên liệu lên rồi cuộn lại. *Temaki-zushi* (sushi cuộn bằng tay) là một loại *maki-zushi* mà người ăn tự mình dùng tay để cuộn.

Temaki-zushi được ưa thích khi mở tiệc tại nhà vì có thể làm một cách đơn giản mà không mất công. Nguyên liệu để làm *temaki-zushi* ngoài các loại hải sản như cá ngừ, cá hồi, tôm, v.v., còn có thể sử dụng dưa chuột, quả bơ, trứng rán, *kanpyo* (bầu nạo khô), *natto* (đậu nành lên men), v.v...

すしの中でも、のりの上にご飯をのせ、その上に具をのせて巻いて食べるすしを「巻きずし」といいます。巻きずしの中でも、食べる人が自分で手の上で巻いて食べる巻きずしを、「手巻きずし」と言います。

手巻きずしは、簡単に作れて手間もあまりかからないことから、ホームパーティーのメニューとして人気があります。手巻きずしの具は、マグロやサーモン、エビなどの魚介類のほか、きゅうり、アボカド、卵焼き、かんぴょう、納豆などが使われます。

● やきいも Yaki-imo (khoai lang nướng)

Yaki-imo (khoai lang nướng) là khoai lang được nướng cả củ bằng lửa nhỏ. Khoai lang nướng trong đá nóng gọi là *ishiyaki-imo*, được cho là ngọt hơn khoai nướng theo cách thông thường. Ở Nhật, cứ đến mùa đông, bạn có thể thấy những người đi bán khoai lang nướng bằng chiếc xe tải chở dụng cụ nướng *ishiyaki-imo*. Các quầy hàng chạy chậm chậm trên phố với giai điệu độc đáo phát ra từ chiếc loa "*yaki-imo... ishiya... ki-imo... yakitate...*" (khoai lang nướng, khoai lang nướng đá, mới ra lò đây...) trở thành nét đặc trưng của mùa đông. Tuy nhiên, gần đây *ishiyaki-imo* bán trên xe tải đã giảm ở một số địa phương, thay vào đó, quầy khoai lang nướng bằng máy nướng điện tại gian bán thực phẩm trong siêu thị đang được ưa chuộng hơn. Tùy vào kích thước, khoai lang nướng thường có giá 500-700 yên một củ (nếu bạn lo lắng về giá cả, hãy nói: "Bán cho tôi 1 phần 500 yên").



「焼きいも」は、サツマイモを丸のまま、弱火で時間をかけてじっくりと焼いた料理です。加熱の方法として、熱した石の中にもを入れて焼いたものを「石焼きいも」といい、普通に焼くよりも甘みが増すといわれています。日本では、冬になると、トラックの荷台などに石焼きいもの設備を載せて、焼きいもを売る人が見られます。スピーカーで「やきいも～いしや～きいも～焼きたて～」のような独特の節回しを流しながら、町中をゆっくり走る屋台は、冬の風物詩となっています。しかし、地方によっては最近このような車載の屋台の石焼きいもが減り、代わりにスーパーの食品売り場で、電気式の焼きいも機を使った焼きいもコーナーが人気となっています。焼きいもは、大きさによって違いますが、だいたい1本あたり500円～700円ぐらいです(値段が心配なときは、「500円分ください」のように言って頼むといいでしょう)。

● しゃぶしゃぶ Shabu-shabu

Shabu-shabu là món lẩu dùng dưa bắp từng miếng thịt mỏng, nhúng nhiều lần vào nước dùng đang sôi. Thịt để ăn *shabu-shabu* là thịt bò hoặc thịt lợn. Ở Kansai người ta hay dùng thịt bò, còn Kanto hay dùng thịt lợn. Khu vực Hokuriku còn có *huri-shabu* sử dụng cá cam.

Shabu-shabu mang hình ảnh của món ăn cao cấp, nhưng gần đây càng có nhiều chuỗi cửa hàng có thể ăn với giá tương đối rẻ, ví dụ như ăn buffet.

Thịt và nước dùng của *shabu-shabu* hầu như không có vị, do vậy thường chấm *gomadare* (nước sốt mè) hoặc nước chấm *ponzu* trước khi ăn. Tuy nhiên gần đây, đặc biệt ở các chuỗi nhà hàng có thêm cách ăn cho gia vị vào nước dùng, ví dụ: kiểu *sukiyaki*, vị cà chua, vị cà ri, v.v.. Vào cuối bữa ăn *shabu-shabu*, người ta thường cho mì udon hay mì Trung Hoa, hoặc cho gạo và trứng rồi nấu thành cháo, v.v. để có tinh bột. Việc ăn tinh bột sau cùng như vậy được gọi là "*shime*" (kết thúc). Đây là một trong những cách thưởng thức các món lẩu Nhật Bản, không riêng gì *shabu-shabu*.

「しゃぶしゃぶ」は、薄く切った肉を箸で1枚ずつつまみ、沸騰した出し汁に数回くぐらせて食べる料理です。しゃぶしゃぶに使われる肉は、牛肉または豚肉が一般的で、関西では牛肉、関東では豚肉が多いようです。北陸では、ブリの切り身を使った「ブリしゃぶ」などもあります。

しゃぶしゃぶは、高級料理のイメージがありますが、最近では、食べ放題など比較的安価に食べられるチェーン店なども増えています。

しゃぶしゃぶの肉や出し汁自体にはあまり味がないので、ごまだれやポン酢につけて食べるのが一般的です。しかし、最近では、特にチェーン店を中心に、すき焼き風、トマト味、カレー味など、出し汁に味を付けて食べる食べ方も増えています。

しゃぶしゃぶの最後は、残った出し汁にうどんや中華麺などを入れたり、ご飯と卵を入れて雑炊にしたりなどして、炭水化物をとります。このように、最後に炭水化物の主食をとることを「シメ」といい、しゃぶしゃぶに限らず、日本の鍋料理の楽しみ方の1つとなっています。

